



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 7.7.2004  
KOM(2004) 460 endelig

2004/0138 (ACC)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## **BEGRUNDELSE**

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en aftale om handel med visse stålprodukter.

I artikel 2, stk. 4, hedder det: "Skulle de lande, der søger om medlemskab af EU, tiltræde inden aftalens udløb, vedtager parterne at tage forhøjelsen af de kvantitative lofter i bilag II op til fornyet overvejelse". Parterne er følgelig blevet enige om at forhøje de kvantitative lofter.

Ud over erklæring nr. 1 til aftalen om servicecentre enedes parterne endvidere om yderligere at forhøje de kvantitative lofter i to bestemte tilfælde.

Dette forslag til Rådets forordning godkender den nye aftale med indføjelser af disse to ændringer.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side<sup>2</sup> trådte i kraft den 1. december 1997.
- (2) Artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Fællesskabs produkter (i det følgende benævnt "EKSF-produkter") er omfattet af afsnit III i den pågældende aftale, undtagen artikel 15, og af bestemmelserne i en aftale om kvantitative arrangementer for samhandelen med EKSF-produkter.
- (3) EKSF og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en sådan aftale om handel med visse stålprodukter<sup>3</sup> (i det følgende benævnt "aftalen"), som blev godkendt på EKSF's vegne ved Kommissionens afgørelse 2002/603/EKSF af 8. juli 2002<sup>4</sup>.
- (4) EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002, og Det Europæiske Fællesskab overtog alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser.
- (5) Parterne blev enige om, at aftalen fortsat ville gælde, og at alle parternes rettigheder og forpligtelser skulle gælde efter traktatens udløb, jf. aftalens artikel 10, stk. 2.
- (6) Parterne indledte konsultationer som omhandlet i aftalens artikel 2, stk. 4, og enedes om at forhøje de kvantitative lofter i aftalen for at tage højde for udvidelsen af Den Europæiske Union.

---

<sup>1</sup> EFT C af , s. .

<sup>2</sup> EFT L 327 af 28.11.1997, s. 3

<sup>3</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 55

<sup>4</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 54

- (7) Parterne enedes endvidere om også at forhøje de kvantitative lofter i forbindelse med erklæring nr. 1 til aftalen om oprettelse af servicecentre i Den Europæiske Union.
- (8) Den ændrede aftale bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter godkendes på Fællesskabets vegne.

2. Teksten til aftalen<sup>5</sup> er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

---

<sup>5</sup> Jf. s. ... i denne Tidende

## AFTALE

### **mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation om handel med visse stålprodukter af 9. juli 2002**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR DEN RUSSISKE FØDERATION,

på den anden side,

som er parter i denne aftale, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne ønsker at fremme en ordnet og afbalanceret udvikling af stålhandelen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderation,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side trådte i kraft den 1. december 1997,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 21 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen fastsætter, at handelen med Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs produkter er omfattet af afsnit III, undtagen artikel 15, og af bestemmelserne i en aftale om samhandelen med EKSF-produkter,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation indgik den 9. juli 2002 en sådan aftale om handel med visse stålprodukter, i det følgende benævnt ”aftalen”,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at EKSF-traktaten udløb den 23. juli 2002, og at Det Europæiske Fællesskab overtog alle Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs rettigheder og forpligtelser,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne i henhold til aftalens artikel 10, stk. 2, blev enige om, at aftalen fortsat ville gælde, og at alle parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalen skulle gælde efter traktatens udløb,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen er blevet ændret ved en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Russiske Føderation, som blev undertegnet den 26. december 2003,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne i henhold til aftalens artikel 2, stk. 4, enedes om at undersøge en forhøjelse af de kvantitative lofter i aftalen for at tage højde for udvidelsen af Den Europæiske Union,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Fællesskab har set positivt på Den Russiske Føderations anmodning om en forhøjelse af de kvantitative lofter i aftalen i overensstemmelse med erklæring nr. 1 til aftalen -

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

1.1 De kvantitative lofter for 2004 i bilag II til aftalen, med de seneste ændringer, forhøjes som angivet i bilag I til denne aftale.

1.2 Parterne er enige om, at udførsel fra Den Russiske Føderation til Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet af produkter, der er opført i bilag I til aftalen og afsendt inden den 1. maj 2004, ikke afskrives på de kvantitative lofter i bilag II til aftalen.

1.3 Med henblik på anvendelsen af stk. 1.2 anses produkterne for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de indlades til udførsel i det pågældende transportmiddel som angivet i konnossementet eller andre transportdokumenter.

#### *Artikel 2*

2.1 Artikel 12, stk. 2, i protokol A til aftalen affattes som angivet i bilag II til denne aftale.

2.2 Den liste over de kompetente nationale myndigheder, der er knyttet til protokol A til aftalen, erstattes med bilag III til denne aftale.

#### *Artikel 3*

Denne aftale træder i kraft på dagen for offentliggørelsen.

#### *Artikel 4*

Denne aftale udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og russisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ..... den .....

*For Det Europæiske Fællesskab*

*For regeringen for Den Russiske Føderation*

## **BILAG I**

(tons)

<b><u>Produkter</u></b>	<b><u>2004</u></b>
<b><u>SA. Fladvalsede produkter</u></b>	
SA1. Bredbånd	48 107
SA1.a. Varmvalsede bredbånd bestemt til yderligere valsning	28 094
SA2. Tykke plader	80 614
SA3. Andre fladvalsede produkter	163 996
SA4. Legerede produkter	102
SA 5. Legerede kvartoplader	308
SA 6. Legerede koldvalsede og overtrukne plader	186
<b><u>SB. Lange produkter</u></b>	
SB1. Profiler	14 603
SB2. Valsetråd	54 438
SB3. Andre lange produkter	47 768

Bemærkninger:

SA og SB er produktkategorier

SA1 til SA6 og SB1 til SB3 er produktgrupper

## Bilag II

Artikel 12, stk. 2, i protokol A affattes således:

« 2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Dette nummer sammensættes således:

- to bogstaver som betegnelse for eksportlandet: RU = Rusland
- to bogstaver som betegnelse for den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:

BE = Belgien

CZ = Tjekkiet

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grækenland

ES = Spanien

FR = Frankrig

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Letland

LT = Litauen

LU = Luxembourg

HU = Ungarn

MT = Malta

NL = Nederlandene

AT = Østrig

PL = Polen

PT = Portugal

SI = Slovenien



SK = Slovakiet

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Det Forenede Kongerige

- et etcifret tal som betegnelse for det pågældende år og svarende til det sidste ciffer i året, f.eks. 4 for 2004
- et tocifret tal mellem 01 og 99 som betegnelse for de udstedende myndigheder i eksportlandet
- et femcifret, fortløbende tal mellem 00001 og 99999, som tildeles den medlemsstat, hvor toldklareringen forventes at finde sted. »

**Bilag III**

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
SEZNAM PRÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI  
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS  
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS  
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA  
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV  
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BELGIË**

Service public fédéral économie, PME,  
Classes moyennes & énergie  
Administration du potentiel économique  
Politiques d'accès aux marchés, Services  
Licences  
Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax: + 32-2-230 83 22  
Federale Overheidsdienst Economie, KMO,  
Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen  
Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax: + 32-2-230 83 22

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
CZ-110 15 Praha 1  
Fax: + 420-22421 21 33

**EESTI**

Majandus- ja  
Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Fax: + 372-6313 660

**ΕΛΛΑΣ**

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Fax : + 301-328 60 94

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Productos  
Industriales  
Paseo de la Castellana 162  
E- 28046 Madrid  
Fax: + 34-1-349 38 31

**DANMARK**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlsøvej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax: + 45-35-46 64 01

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft und  
Ausfuhrkontrolle,  
(BAFA)  
Frankfurter Strasse 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: + 49-61-96 9 42 26

**ITALIA**

Ministero delle Attività Produttive  
Direzione generale per la politica  
commerciale e per la gestione del regime  
degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax: +39-6-59 93 22 35 / 59 93 26 36

**KYPROS**

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και  
Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών  
Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ.6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ: + 357-22-37 51 20

**LATVIJA**

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV – 1519 Rīga  
Fax: + 371-728 08 82

**LIETUVA**

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT- 01104 Vilnius  
Fax: + 370-5-26 23 974

**FRANCE**

SETICE  
8, rue de la Tour-des-Dames  
F-75436 Paris Cedex 09  
Fax: + 33-1-55 07 46 69

**IRELAND**

Department of Enterprise, Trade and  
Employment  
Import/ Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
IE-Dublin 2  
Fax: + 353-1-631 25 62

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und  
Arbeit  
Aussenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: + 43-1-7 11 00/ 83 86

**POLSKA**

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL- 00-507 Warszawa  
Fax: + 48-22-693 40 21 / 693 40 22

**PORTUGAL**

Ministério das Finanças  
Direcção Geral das Alfândegas e dos  
Impostos  
Especiais sobre o Consumo  
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da  
Alfândega de  
Lisboa  
PT- 1140-060 Lisboa  
Fax: + 351-218 814 261

**SLOVENIJA**

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Fax: + 386-1-478 36 11

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères

Office des licences

BP 113

L-2011 Luxembourg

Fax: + 352-46 61 38

**MAGYARORSZÁG**

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési

Hivatal

Margit krt. 85.

HU-1024 Budapest

Fax: + 36-1-336 73 02

**MALTA**

Diviżjoni għall-Kummerċ

Servizzi Kummerċjali

Lascaris

MT-Valletta CMR02

Fax: + 356-25-69 02 99

**NEDERLAND**

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor  
in- en

uitvoer

Postbus 30003, Engelse Kamp 2

NL-9700 RD Groningen

Fax : + 31-50-523 23 41

**SLOVENSKÁ REPUBLIKA**

Ministerstvo hospodárstva SR

Odbor licencií

Mierová 19

SK-827 15 Bratislava 212

Fax: + 421-2-43 42 39 19

**SUOMI**

Tullihallitus

PL 512

FIN-00101 Helsinki

Telekopio: + 358-20-492 28 52

**SVERIGE**

Kommerskollegium

Box 6803

S-11386 Stockholm

Fax: + 46-8-30 67 59

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry

Import Licensing Branch

Queensway House - West Precinct

Billingham

UK-TS23 2NF

Fax: + 44-1642-36 42 69